



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

Buenos Aires, octubre de 2009

Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al Examen
Cle *Comprensión de Textos Italiano* (CT) - 2009

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el Examen CLE de *Comprensión de Textos* de italiano que se llevó a cabo en el mes de agosto; informar acerca del desempeño de los candidatos de todos los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

a. Descripción general del examen CT italiano 2009

El examen de *Comprensión de Textos* (CT), cuyo propósito es acreditar la comprensión lectora de los alumnos de italiano, constó de 3 (tres) textos auténticos, de aproximadamente 300-400 palabras cada texto, de diferente género textual (informativo, instructivo y argumentativo), con 4 tareas.

Respecto a los **tipos de ítems** de las tareas fueron: opción múltiple, opción binaria y respuesta breve (en castellano), en total 30 ítems de los cuales 20 fueron ítems cerrados y 10 ítems abiertos (Respuestas abiertas).

En relación con las **capacidades**, se evaluó la capacidad del candidato para comprender el sentido general y para extraer información implícita de textos escritos vinculados con temas personales y de interés general.

El examen de CT ha sido validado por un experto de italiano que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario. Asimismo el examen ha sido analizado por la Dirección de Evaluación del MEGCBA.

b. Desempeño de los candidatos

El candidato realizó **operaciones** tales como: reconocer información paratextual, realizar inferencias en relación al tema, al destinatario del texto, al emisor; identificar el propósito del texto y el emisor; reconocer secuencias narrativas y descriptivas.

Con respecto al **tiempo** estimado para la resolución de la prueba escrita consideramos que fue suficiente. Los candidatos han podido finalizar el examen dentro del tiempo previsto: 60'.

c. Calificación

En general, el examen ha sido superado satisfactoriamente por los candidatos. Sin embargo se observan aún **dificultades** en la resolución de ítems que requieren un mayor grado de inferencia de parte del candidato, que no implican un simple reconocimiento de la información, y que necesitan mayor nivel de abstracción.

Otra dificultad que ha podido observarse se relaciona con la identificación del género textual. En el caso del examen tomado en agosto, el candidato debía identificar que se trataba de una entrevista. En algunos casos los candidatos contestan sobre el argumento del texto o sobre el propósito del texto y no sobre el tipo de texto, *una entrevista*.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante los meses de agosto y septiembre. Los resultados pueden consultarse en [http://reporte.buenosaires.edu.ar/cle/2009/Resultados 2009](http://reporte.buenosaires.edu.ar/cle/2009/Resultados%202009) o en [http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/ Resultados 2009](http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/Resultados%202009) mediante el número de documento del candidato.

Recomendaciones

- **Intensificar el entrenamiento** de los alumnos en la resolución de ítemes que requieren un mayor grado de inferencia de la información y no el simple reconocimiento de datos. Los ítemes de *opción múltiple* y de *respuestas a preguntas abiertas* se elaboran para que su resolución implique una lectura reflexiva.
- El propósito de pedir una respuesta en español es dar la oportunidad al alumno de que exprese lo mejor posible **la comprensión** que ha logrado. Si lo hace mezclando ambas lenguas la respuesta puede resultar confusa o ambigua.
- **Mayor entrenamiento** con respecto a la identificación del género textual de los textos escritos, al tema del texto, al propósito, al destinatario y al emisor.
- Otra **recomendación** que deseáramos hacer a los docentes que estimulan a sus alumnos para que se presenten a los Exámenes CLE es que insistan, una vez más, para que asistan al examen y no pierdan, así, la oportunidad de acreditar sus conocimientos y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009). Creemos, asimismo, que la posibilidad de obtener una acreditación de los conocimientos en lengua italiana tendrá consecuencias positivas en el aula: para el alumno, para el docente ya que favorecerá y reforzará el desarrollo de la lecto-comprensión y para los pares que podrán ver que los esfuerzos de quienes se comprometen con el estudio de la lengua son reconocidos.
- Se aconseja, asimismo, que los candidatos que dan el examen de CT sean aquellos que hayan desarrollado una **competencia lectora “específica”** y suficiente para que les sean certificados sus conocimientos y, no simplemente, que se presenten aquellos candidatos que no logran alcanzar un buen nivel de desarrollo en las demás competencias.
- Es oportuno insistir una vez más en una lectura atenta del Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras de la Ciudad de Buenos Aires (DCLE) respecto a la Propuesta de Lecto-comprensión en lengua extranjera (pags. 255 a 269) en la cual se especifica **qué es la Lecto-comprensión**, su sentido y **las estrategias** que los alumnos y luego candidatos al examen CLE deberán desarrollar para su mejor rendimiento.

Arreghini Mónica

Irene Scheiner

Responsables de Italiano

Certificaciones en Lenguas Extranjeras